ROMÂNIA
1 9 0 9
Consiliul Superior al Magistraturii

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE EN ROUMANIE

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE
INSPECTORATUL GENERAL AL POLIŢIEI ROMÂNE

MINISTERUL MUNCII FAMILIEI, PROTECŢIEI SOCIALE ŞI PERSOANELOR VÂRSTNICE
Autoritatea Naţională pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Adopţie

DIRECŢIA GENERALĂ DE POLIŢIE A MUNICIPIULUI BUCUREŞTI

FONPC Federaţia Organizaţiilor Neguvernamentale pentru Copil România

ANITP

Ministerul Afacerilor Interne
AGENŢIA NAŢIONALĂ ÎMPOTRIVA TRAFICULUI DE PERSOANE
Monitorizare Prevenire Coordonare

LA VOIX DE L'ENFANT

PROTOCOL DE COLABORARE
PROTOCOLE DE COLLABORATION

Părţile

FEDERAŢIA ORGANIZAŢIILOR NEGUVERNAMENTALE PENTRU COPIL (FONPC) cu sediul social în bd. Decebal nr.4, bl.S11, sc.1, et.3, ap.9, sector 3, Bucureşti, tel: +40(0)21.326.84.58, fax: +40(0)21.314.66.11, cod fiscal 10044934

CONSILIUL SUPERIOR AL MAGISTRATURII cu sediul în calea Plevnei nr. 141B, sector 6, Bucureşti, cod poştal 060011, tel: +40 (0)21.311.69.01; +40 (0)21.311.69.09; +40(0)21.311.69.11; +40(0)21.311.69.12; +40(0)21.311.69.14; +40(0)21.311.69.24, fax: +40(0)21.311.69.01

MINISTERUL JUSTIŢIEI cu sediul în strada Apolodor nr. 17, sector 5, Bucureşti, tel: +40(0)37.204.11.62, fax: +40(0)37.204.11.61, cod poştal 050741, cod fiscal 4265841

Entre les parties

FÉDÉRATION DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES POUR L'ENFANT (FONPC) établie à Bucarest, secteur 3, n°4 bd. Decebal, bl.S11, sc.1, et.3, app.9, tél: +40(0)21.326.84.58, fax: +40(0)21.314.66 11, code fiscal 10044934

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA MAGISTRATURE établi à Bucarest, secteur 6, n°141b avenue Plevnei, code postal 060011, tél: +40(0)21 311 69 01; +40(0)21 311 69 09; +40(0)21.311.69.11; +40(0)21.311.69.12; +40(0)21.311.69.14; +40(0)21.311.69.24, fax: +40(0)21.311.69.01

MINISTÈRE DE LA JUSTICE établi à Bucarest, secteur 5, n°17 rue Apolodor, tél: +40(0)37.204.11.62, fax: +40(0)37.204.11.61, code postal 050741, code fiscal 4265841

MINISTERUL PUBLIC - PARCHETUL DE PE LÂNGĂ ÎNALTA CURTE DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE cu sediul în b-dul Libertății nr.12, sector 5, București, cod postal 050706, tel: +40(0)21/319.38.33, +40(0)21/319.38.56

MINISTERULUI MUNCII, FAMILIEI, PROTECȚIEI SOCIALE ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE - **AUTORITATEA NAȚIONALĂ PENTRU PROTECȚIA DREPTURILOR COPILULUI ȘI ADOPȚIE (ANPDCA)** cu sediul în b-dul General Gheorghe Magheru nr. 7, sector 1, Bucureşti, cod poştal 010322, tel: +40(0)21-310.07.89, fax: +40(0)21.312.74.74, CUI: 33124978

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE - **INSPECTORATUL GENERAL AL POLIȚIEI ROMÂNE (IGPR) - DIRECȚIA GENERALĂ DE POLIȚIE A MUNICIPIULUI BUCUREŞTI (DGPMB)** cu sediul în calea Victoriei nr. 19, sector 3, București, tel: +40(0)21.312.23.23

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE - **AGENȚIA NAȚIONALĂ ÎMPOTRIVA TRAFICULUI DE PERSOANE (ANITP)** cu sediul în str. Ion Câmpineanu, nr.20, et.5, sector 1, București, cod poștal 050041, cod fiscal 4453144.

Alte părți/parteneri asociați și susținători financiari:

AMBASADA FRANȚEI DIN ROMÂNIA, cu sediul în str. Biserica Amzei nr.13-15, sector 2, București, tel: +40(0)21.303.10.00, fax: +40(0)21.303.10.90, CUI: 9000000065747

FEDERATIA ASICIATIILOR „LA VOIX DE L'ENFANT", cu sediul în 33-35 str. la Brèche aux Loups, Paris, code postal 75012, SIREN: 389 509 554

MINISTÈRE PUBLIC - LE PARQUET PRÈS LA HAUTE COUR DE CASSATION ET DE JUSTICE, établi à Bucarest, secteur 5, n°12 bd Libertății, code postal 050706, tél: +40(0)21.319.38.33, fax: +40(0)21.319.38.56

MINISTÈRE DU TRAVAIL, DE LA FAMILLE, DE LA PROTECTION SOCIALE ET DES PERSONNES AGÉES - **AUTORITÉ NATIONALE POUR LA PROTECTION DES DROITS DE L'ENFANT ET L'ADOPTION (ANPDCA)** établie à Bucarest, scteur 1, n°7 bd du Général Gheorghe Magheru, code postal 010322, tél: +40(0)21.310.07.89, fax: +40(0)21.312.74.74, CUI: 33124978

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES - **INSPECTORAT GÉNÉRAL DE LA POLICE ROUMAINE (IGPR) - DIRECTION GÉNÉRALE DE LA POLICE DE LA MUNICIPALITÉ DE BUCAREST (DGPMB)** établie à Bucarest, secteur 3, n°19 avenue Victoriei, tél: +40(0)21.312.23.23

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES - **AGENCE NATIONALE CONTRE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS (ANITP)** établie à Bucarest, secteur 1, n°20 rue Ion Câmpineanu, et. 5, code postal 050041, code fiscal 4453144

Autres parties/partenaires associés et financeurs du projet:

AMBASSADE DE FRANCE EN ROUMANIE établie à Bucarest, secteur 1, n°13-15 rue Biserica Amzei, tél: +40(0)21.303.10.00, fax: +40(0)21.303.10.90, CUI: 9000000065747

FÉDÉRATION D'ASSOCIATIONS «LA VOIX DE L'ENFANT» établie à Paris, n°33-35 rue de la Brèche aux Loups, code postal 75012, SIREN: 389 509 554

Au convenit urmatoarele:

Art.1 Scop

1.1 Părţile cooperează în vederea îmbunătăţirii cadrului legislativ, precum şi a practicilor instituţionale şi profesionale, din România, în sensul unei justiţii adaptate nevoilor minorilor victime, martori sau autori ai unor infracţiuni, Această cooperare are loc în cadrul proiectului **„AUDIS: pentru o mai buna audiere a minorilor în România!".**

1.2 Părţile facilitează schimbul de experienţe şi încurajează munca în echipă pluridisciplinară între magistraţi, procurori, poliţişti, asistenţi sociali, psihologi şi medici, conform prezentarii proiectului **„AUDIS: pentru o mai buna audiere a minorilor în România!"**din anexa prezentului protocol.

Art.2 Principiile de bună practică ale parteneriatului

2.1 Reprezentanţii părţilor semnatare sunt parteneri ai proiectului **„AUDIS: pentru o mai buna audiere a minorilor în România!"** şi trebuie să contribuie la realizarea proiectului şi să işi asume rolul lor în cadrul proiectului, aşa cum este definit în cadrul acestui Protocol de colaborare.

2.2 Părţile trebuie să se consulte în mod regulat şi să se informeze asupra tuturor aspectelor privind evoluţia proiectului.

2.3 Toţi partenerii trebuie să implementeze activităţile cu respectarea standardelor profesionale şi de etică cele mai înalte.

Il est covenu ce qui suit:

Art.1 Objet

1.1 Les parties coopèrent en vue d'améliorer le cadre législatif ainsi que les pratiques institutionnelles et professionnelles en Roumanie, en faveur d'une justice adaptée aux mineurs, qu'ils soient victimes, témoins ou auteurs d'infraction. Cette coopération s'inscrit dans le cadre du projet **«AUDIS: pour une meilleure audition des mineurs en Roumanie!».**

1.2 Les parties facilitent l'échange d'expérience et encourage le travail pluridisciplinaire entre magistrats, enquêteurs, travailleurs sociaux, psychologues et médecins, conformément à la description du projet «Audis» en annexe du présent protocole.

Art.2 Principes de bonne mise en oeuvre du partenariat

2.1 Les parties signataires du présent protocole sont partenaires du projet **«AUDIS: pour une meilleure audition des mineurs en Roumanie!».** En ce sens, elles veillent au bon déroulement du projet et y assurent leur participation, au regard des obligations définies dans le présent protocole.

2.2 Les parties se consultent régulièrement et s'informent sur l'état d'avancement du projet.

2.3 Les partenaires mettent en œuvre les activités dans le plus grand respect de règles déonthologiques applicables.